

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра теоретического и славянского языкознания

Чуешкова

Марина Анатольевна

**Реферат к дипломной работе: «Категория вежливости в
этнолингвистическом аспекте (на материале китайского и русского
языков)»**

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент Л.А. Козловская

Минск, 2014

РЕФЕРАТ

Чуешкова Марина Анатольевна

Категория вежливости в этнолингвистическом аспекте (на материале русского и китайского языков)

Дипломная работа: 65 с., 3 рис., 59 источников

Ключевые слова: КАТЕГОРИЯ ВЕЖЛИВОСТИ, РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ, КИТАЙСКИЙ И РУССКИЙ ЯЗЫКИ, КОММУНИКАТИВНОЕ И ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ, ОБРАЩЕНИЕ, ПРИВЕТСТВИЕ, БЛАГОДАРНОСТЬ КОММУНИКАТИВНЫЙ ПРОЦЕСС, НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА.

Объект исследования – лексические единицы и формулы речевого этикета в русском и китайском языках.

Цель работы – изучение национально-содержательного значения речевых оборотов категории вежливости в русском и китайском языках.

В процессе работы проводились сравнение особенностей речевого и поведенческого вежливого этикета в китайском и русском языках в зависимости от культурологических особенностей.

В результате исследования были сопоставлены лексические единицы и формулы вежливого речевого этикета русского и китайского языков на материале формул речевого этикета, русских и китайских художественных текстов, данных и словарей и справочников, а также особенностей коммуникативного поведения с учётом национальной специфики.

Областью возможного практического применения являются средние и высшие образовательные учреждения Беларуси с изучением китайского языка как иностранного, для более успешного овладения навыками языковой коммуникации.

Актуальность нашего исследования обусловлена возрастанием значения сотрудничества между Республикой Беларусь и Китайской Народной Республикой в сферах торговли, науки, искусства и т.д., а также необходимостью изучения лингвокультурной специфики поведения участников коммуникативного процесса.

РЭФЕРАТ

Чуешкова Марына Анатольеўна

Катэгорыя ветлівасці ў этналінгвістычным аспекце (на матэрыяле рускай і кітайскай моў)

Дыпломная праца: 65 з., 3 мал., 59 крыніц.

Ключавыя словы: КАТЭГОРЫЯ ВЕТЛІВАСЦІ, МАЎЛЕНЧЫ ЭТЫКЕТ, КІТАЙСКАЯ І РУСКАЯ МОВЫ, КАМУНІКАТЫЎНАЯ І МОЎНАЯ СВЯДОМАСЦЬ, ЗВАРОТ, ВІТАННЕ, ПАДЗЯКА, КАМУНІКАТЫЎНЫ ПРАЦЭС, НАЦЫЯНАЛЬНАЯ СПЕЦЫФІКА, МОЎНАЯ КАРЦІНА СВЕТУ.

Аб'ект даследавання – лексічныя адзінкі і формулы маўленчага этыкету ў рускай і кітайскай мовах.

Мэта працы – вывучэнне нацыянальна-змястоўнага значэння маўленчых зваротаў катэгорыі ветлівасці ў рускай і кітайскай мовах.

Падчас працы праводзілася параўнанне асаблівасцяў маўленчага этыкету і этыкету паводзінаў у кітайскай і рускай мовах у залежнасці ад культуралагічных асаблівасцяў.

У выніку даследавання былі супастаўлены лексічныя адзінкі і формулы ветлівага маўленчага этыкету ў рускай і кітайскай мовах на матэрыяле формул маўленчага этыкету, рускіх і кітайскіх мастацкіх тэкстаў, дадзеных слоўнікаў і даведнікаў, а таксама асаблівасцяў камунікатыўных паводзін з улікам нацыянальнай спецыфікі.

Вобласцю магчымага практычнага ўжывання з'яўляюцца сярэднія і вышэйшыя навучальныя ўстановы Беларусі з вывучэннем кітайскай мовы як замежнай, для больш паспяховага авалодання навыкамі моўнай камунікацыі.

Аktуальнасць нашага даследавання абумоўлена ўзрастаннем значэння супрацоўніцтва паміж Рэспублікай Беларусь і Кітайскай Народнай Рэспублікай у сферах гандлю, навукі, мастацтва і г.д., а таксама патрэбай вывучэння лінгвакультурнай спецыфікі паводзін удзельнікаў камунікатыўнага працэсу.

ABSTRACT

Chuyeshkova Maryna

Category of courtesy in the ethnolinguistic aspect (based on Russian and Chinese languages)

Thesis: 65 pages, 3 chapters, 59 sources, 1 appendix.

Keywords: CATEGORY OF COURTESY, SPEECH ETIQUETTE, CHINESE AND RUSSIAN LANGUAGES, COMMUNICATIVE AND LINGUAL CONSCIOUSNESS, MANNERS OF ADDRESS, GREETINGS, GRATITUDE, COMMUNICATIVE PROCESS, NATIONAL SPECIFICS, VIEW OF THE WORLD THROUGH THE LANGUAGE

The object of the current research is lexical units and speech etiquette in the Russian and Chinese languages.

The goal of the work is to explore the national contents of meaning in speech units with category of courtesy in Russian and Chinese.

In the process of this work due to several cultural characteristics we held a comparison of the features of speech and behavioral polite etiquette in the Chinese and Russian languages.

As a result of the study based on polite speech etiquette's formulas in fiction texts, data collected from dictionaries and manuals, peculiarities of communicative behavior considering national specifics, we made comparison of speech units and polite speech etiquette's formulas in the Russian and Chinese languages.

The potential area of usage of the work is applying it to secondary and higher educational institutions studying Chinese as a foreign language in Belarus in order to better master the skills of language communication.

Relevance of our study is determined by the growing importance of cooperation between Belarus and China in the fields of trade, science, art, etc., as well as the need to study the behavioral peculiarities and specifics of the communication participants.